

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słodkie są mu bryły doliny i ciągną za nim wszyscy ludzie, a i przed nim (idzie) niemało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lekkie mu bywają bryły ziemi, tłumy ludzi ciągną za [marami] i przed nimi też ich niemało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słodkie mu będą bryły ziemi z doliny i pociągnie za sobą wszystkich ludzi; a ci, którzy szli przed nim, są niezliczeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słodnieją mu bryły grobowe, i ciągnie za sobą wszystkich ludzi; a tych, którzy go poprzedzili, nie masz liczby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słodki był piaskowi kocytu a za sobą wszelkiego człowieka pociągnie, a przed sobą niezliczone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Toteż przyjemne są mu grudy doliny, bo tłum ludzi jest za nim, jak i przed nim bez liku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słodkie są mu bryły ziemi grobowej; wszyscy ludzie ciągną za nim, jak niezliczeni są ci, którzy szli przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słodkie są dla niego grudki ziemi, za nim idzie wielu i przed nim także tłum niezliczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grudki ziemi sprawią mu przyjemność! Wielka rzesza ludzi podąży za nim w orszaku, a przed nim - tłum nieprzeliczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bryły ziemi będą mu lekkie, za nim pójdzie cały naród, przed nim tłum nieprzeliczony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Солодкі йому були каміння потоку, і за ним відійде кожний чоловік, і безчисленні перед ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słodkie są mu skiby doliny, a za nim, jak i przed nim, ciągnie się niezliczony tłum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Staną się dlań słodkie grudy ziemi w dolinie potoku i pociągnie za sobą całą ludzkość. a tych przed nim było bez liku.